



**UNIVERSITÀ
DI PARMA**



Пармский гос. университет (UNIPR) - Учебно-методический центр развития билингвизма
им.Л.Н.Толстого (Милан) www.scuolarussa-levtolstoj.com

**Научно-практическая конференция
«Билингвизм и диалог культур:
вызовы 21го века»
27-29 января 2021
ОНЛАЙН
НА РУССКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ**

600 участников из 55 стран

Международная научно-практическая конференция «Билингвизм и диалог культур: вызовы 21го века», посвященная лингводидактике и проблемам билингвизма, давно стала местом традиционной весенней встречи ученых и педагогов из разных стран. Учредителями конференции является Пармский гос.университет и Учебно-методический центр развития билингвизма имени Льва Толстого (Милан) при Ассоциации «Русский дом – Италия» (руководители Гельфрейх Полина и Котикова Светлана). Сопредседателями оргкомитета конференции являются проф.русской литературы UNIPR Мария Кандида Гидини и Гельфрейх Полина, президент Ассоциации и преподаватель русского языка Пармского университета UNIPR. В оргкомитет вошли также представители организаций-учредителей, главный редактор российского издательства «Златоуст» Анна Голубева и координатор программы по изучению русского языка Университета г.Тель-Авив (Израиль), к.п.н. Марина Низник. Из-за ситуации с коронавирусом весенняя сессия 2020г была отменена. На январь 2021 г. в формате онлайн переносится работа сессий по естественному билингвизму и литературе. Все остальные запланированные на март 2020 года сессии и мастер-классы будут проведены очно, как только эпидемиологическая ситуация это позволит.

Время в программе указано по Риму.

СРЕДА, 27 ЯНВАРЯ 2021

27 gen 2021 08:15 AM Amsterdam, Berlino, Roma, Stoccolma, Vienna
Entra nella riunione in Zoom
<https://us02web.zoom.us/j/85040016172?pwd=ekpSVk8zK3p1emUyb0poa240U1JwZz09>
ID riunione: 850 4001 6172
Passcode: 459479

8.30

ОТКРЫТИЕ КОНФЕРЕНЦИИ

- Приветственное слово от сопредседателя оргкомитета конференции проф. Мария Кандида Гидини, Пармский государственный университет (на русском языке)
- Приветственное слово директора Департамента гуманитарных наук Пармского государственного университета проф. Диего Салья (на английском языке)
- Приветственное слово директора Лингвистического центра Пармского государственного университета проф. Микела Канепари (на английском языке)
- Приветственное слово от сопредседателя оргкомитета конференции Полины Гельфрейх, президент Ассоциации «Русский дом – Италия»/ преподаватель Пармского государственного университета (на русском языке)

ПЛЕНАРНАЯ СЕССИЯ

Регламент: 40 минут выступление + 10 минут на вопросы

9.30 – 10.20 (11.30 по Москве)



Кронгауз Максим Анисимович

доктор филологических наук, профессор РГГУ и НИУ ВШЭ

Изменения в русской лексике в XXI веке

Почетный работник высшего профессионального образования Российской Федерации (март 2011), профессор-исследователь, руководитель научных проектов. С 2013 года — руководитель Центра социолингвистики Школы актуальных гуманитарных исследований РАНХиГС. С 2015 года — заведующий научно-учебной лабораторией лингвистической конфликтологии и современных коммуникативных практик ВШЭ.

«Я утверждаю, что величие и могущество русского языка основывается на двух столпах. Первый: великая русская литература, которая существенно поддерживает язык. Второй: как это ни парадоксально прозвучит, огромное число не очень грамотных

людей. Они никогда не перейдут на английский язык, как это происходит в современных европейских обществах, которые стали двуязычными, что является некоторой угрозой их языкам. А нас много, часть из нас малограмотна, поэтому никакого английского языка в нашем обществе как подавляющего не будет»
<https://snob.ru/profile/5336>

10.20 – 10.30 перерыв

10.30 – 11.20 (12.30 по Москве)

Касаткина Татьяна Александровна

Зачем Достоевский молодым людям XXI века?

доктор филологических наук, председатель Комиссии по изучению творческого наследия Ф.М. Достоевского Научного совета «История мировой культуры» РАН, заведующая Научно-исследовательским центром "Ф.М. Достоевский и мировая культура" ИМЛИ им. А. М. Горького РАН

Фотография с сайта

<http://imli.ru/index.php/institut/sotrudniki/969-kasatkina-tatyana-aleksandrovna>



«Если исследователь хочет услышать — он прежде всего должен замолчать. Он должен забыть о себе и попытаться понять другого: не описать и определить, и тем более — не оценить (не обесценить), но увидеть, услышать, почувствовать, перенять чужой опыт, посмотреть на мир чужими глазами»
<https://ru.citaty.net/avtory/tatiana-aleksandrovna-kasatkina/>

11.20 – 12.10 (13.20 по Москве)



Безруких Марьяна Михайловна

доктор биологических наук, профессор, академик РАО, Лауреат Премии Президента в области образования, гл.науч.сотрудник Института возрастной физиологии Российской академии образования

Развитие мозга и познавательной деятельности. Мифы и реалии.

«Мы учим детей математике, физике, химии — чему угодно. Понимать себя мы не учим»

«РЕБЕНОК НИЧЕГО НИКОМУ НЕ ДОЛЖЕН».

«Форсирование темпа обучения, недостаточный формирование навыков письма и чтения».

учет индивидуальных особенностей развития детей, а сегодня в связи с инклюзией, ситуация становится еще сложнее, общая интенсификация учебного процесса — становится препятствием для эффективного

«И мы сами формируем «потерянное поколение» из-за неадекватных требований и педагогов, и родителей.

<https://rosuchebnik.ru/material/maryana-bezrukikh-my-sami-formiruem-poteryannoe-pokolenie/>

12.10 – 12.20 перерыв

12.20 – 13.10 (14.20 по Москве)



Марко Медзадри, Микеле Далоизо
Пармский государственный университет

Доклад на английском языке

Educazione linguistica inclusiva in presenza di bilinguismo

Марко Медзадри

<http://www.marcomezzadri.it>

профессор Пармского государственного университета, автор бестселлеров по методике преподавания иностранных языков “I ferri del mestiere” и “I nuovi ferri del mestiere”, которые входят в обязательный список к прочтению для всех будущих преподавателей иностранных языков в Италии. Кроме того,

специализируется на методике CLIL и преподавании итальянского языка как иностранного.

Микеле Далоизо

профессор Пармского государственного университета

В центре его интересов – обучение иностранным языкам учащихся с особыми образовательными потребностями, а также билингвизм в дошкольном возрасте. В 2017 году в издательстве Oxford University Press вышла его книга « Supporting Learners with Dyslexia in the ELT Classroom», которая выиграла премию Ben Warren Trust Prize и вошла в число финалистов ELTons Innovation Awards del British Council.



13.10 – 14.30 перерыв на обед

14.30 – 15.20

ВСТРЕЧА С АВТОРАМИ И ИЗДАТЕЛЯМИ

Издательство «Златоуст»

Ora: 27 gen 2021 02:30 PM Amsterdam, Berlino, Roma, Stoccolma, Vienna

Entra nella riunione in Zoom

<https://us02web.zoom.us/j/85690805403?pwd=dS9jdE1MV0t0ZFhxWnNWYVZSVnpldz09>

ID riunione: 856 9080 5403

Passcode: 717932

РАБОТА НА СЕКЦИЯМ

15.30 – 17.10

СЕССИЯ №1 (ENGLISH) / №2 (на русском языке)

17.20 – 19.00

СЕССИЯ №3 (на русском языке)

19.15 – 20.00

КРУГЛЫЙ СТОЛ «РУССКАЯ ШКОЛА ЗА РУБЕЖОМ В ЭПОХУ КОРОНАВИРУСА»

СЕКЦИЯ №1 БИЛИНГВИЗМ

15.30 – 17.10

СЕКЦИЯ №1 (ENGLISH)

Relevant issues of studying bilingualism

на английском языке

Join Zoom Meeting <<https://us02web.zoom.us/j/5124370419>>

Meeting URL: <https://us02web.zoom.us/j/5124370419>

Meeting ID: 512 437 0419

Passcode: 2705

Модераторы: **Николетта Кабасси** (Пармский государственный университет) и **Марина Низник** (университет Тель-Авива)

Регламент: 20 минут доклад + 5 минут на вопросы

Frank Scola (France)

Speech and learning impairments in bilingual children and/or pupils schooled abroad

Natalia Ringblom (Sweden) Upsala University

From first words to first grammar in Russian as a Heritage Language.

Rycheva Ekaterina (Czech Republic)

Bilingual Education in the Czech Republic: Experience and Trends

Yanina Andrushkevich (Russia)

Language and cultural identity of a bilingual

15.30 – 17.10

СЕКЦИЯ №2

Практика преподавания в билингвальной аудитории

на русском языке

Ora: 27 gen 2021 03:30 PM Amsterdam, Berlino, Roma, Stoccolma, Vienna

Entra nella riunione in Zoom

<https://us02web.zoom.us/j/89995693728?pwd=eXBqckV2YTFWYU5EbnhwZlhxTnZBZz09>

ID riunione: 899 9569 3728

Passcode: 229964

Модератор: **Полина Гельфрейх** (Пармский государственный университет)

Регламент: 20 минут доклад + 5 минут на вопросы

Полидоро Сара (Италия) Обучение билингвов устному переводу. Из опыта преподавания в Высшей школе переводчиков

Перотто Моника (Италия)

Конкурс «Культурный мост» и проблема перевода для двуязычных детей

Протасова Екатерина (Финляндия), Бергманн Анка (Германия)

Гетерогенность студенческих групп: обучение русскому языку билингвов

Кузнецова Ксения (Италия)

Организация совместной работы в смешанных билингвально-инофонных группах взрослых студентов (на примере итальянской аудитории)

17.10 – 17.30 перерыв

17.30 – 19.10

СЕССИЯ №3

РКИ, русский для эритажников, русский как второй родной: новое в методике

на русском языке

Модератор: Марина Низник (университет Тель-Авива)

Регламент: 20 минут доклад + ответы на вопросы в чате

Entra nella riunione in Zoom

<https://us02web.zoom.us/j/89995693728?pwd=eXBqckV2YTFWYU5EbnhwZlhxTnZBZz09>

ID riunione: 899 9569 3728

Passcode: 229964

Гельфрейх Полина (Италия)

РКИ, РКР, русский для билингвов: по каким методикам занимаются сегодня билингвы с унаследованным русским языком?

Лебедева Мария (Россия)

Взгляд на учебники для билингвов с позиций компьютерной лингвистики

Геддис Елена (Россия/Северная Ирландия)

Учим русский язык - развиваем мышление, творчество, общение

Птюшкин Дмитрий (Россия)

Олимпиады СПбГУ для зарубежных школьников и билингвов

19.20- 20.20

Русская школа за рубежом в эпоху коронавируса.

круглый стол для руководителей и преподавателей русской зарубежной школы.

<https://us02web.zoom.us/j/89995693728?pwd=eXBqckV2YTFWYU5EbnhwZlhxTnZBZz09>

ID riunione: 899 9569 3728

Passcode: 229964

ВЕДУЩАЯ КРУГЛОГО СТОЛА – ПОЛИНА ГЕЛЬФРЕЙХ, ПАРМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ (ИТАЛИЯ)

О СУДЬБЕ РУССКИХ ЗАРУБЕЖНЫХ ШКОЛ В ЭПОХУ КОРОНАВИРУСА РАССУЖДАЮТ

КОТИКОВА СВЕТЛАНА, ДИРЕКТОР УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОГО ЦЕНТРА РАЗВИТИЯ БИЛИНГВИЗМА ИМ.ЛЬВА ТОЛСТОГО В МИЛАНЕ (ИТАЛИЯ)

www.scuolarussa-levtolstoj.com

СКИБА ЭЛЬВИРА, ДИРЕКТОР РУССКОЙ ШКОЛЫ «МОЗАИКА» В НИДЕРЛАНДАХ

<https://www.mozaika.nl>

АРГУЧИНСКАЯ АННА, ДИРЕКТОР ШКОЛЫ «КОЛОБОК», БАРСЕЛОНА, ИСПАНИЯ

www.kolobokbcn.com

МАМАЕВА АЙНА, ДИРЕКТОР СЕТИ РУССКИХ ШКОЛ «ЗНАНИЕ», ВЕЛИКОБРИТАНИЯ

www.znaniye.com

АМЛИНСКАЯ ЮЛИЯ, ДИРЕКТОР ОНЛАЙН-ШКОЛЫ ДЛЯ БИЛИНГВОВ, ИСПАНИЯ

<https://russificatekids.com>

КОЛОГРИЕВА КСЕНИЯ, ДИРЕКТОР ШКОЛЫ CLOUDBERRY, США

cloudberrylanguageschool.com

ВОДОЛАЗСКАЯ СВЕТЛАНА ДИРЕКТОР ШКОЛЫ School of Creative Thinking AHEAD - Школа

AHEAD (ВЕЛИКОБРИТАНИЯ)